

Article 8.

El Govern del Principat d'Andorra ha d'adoptar les mesures de vigilància i control necessàries, amb la finalitat de garantir que les exportacions a Espanya dels residus que s'indiquen a l'article 3 es duen a terme de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord. Aquestes mesures poden incloure controls en els establiments i empreses, com també dels trasllats de residus «in situ».

Article 9.

El Principat d'Andorra ha d'establir plans de gestió i programes d'acció, de conformitat amb el que estableix la Llei 25/2004, de 14 de desembre, de residus, dels diferents tipus i fluxos de residus, inclosos els especificats a l'article 3 del present Acord. Les autoritats competents en matèria de gestió de residus de les dues parts han de col·laborar per harmonitzar els plans de gestió dels dos països.

El Principat d'Andorra es compromet a posar en funcionament, abans del 30 de setembre de 2006, la nova planta d'incineració de residus i a respectar els estàndards de qualitat ambiental i els límits d'emissió a l'atmosfera que estableix la Directiva 2000/76/CE, del Parlament Europeu i del Consell, de 4 de desembre de 2000, relativa a la incineració de residus. Respecte a les cendres procedents de la incineració de residus, es poden enviar a Espanya durant un període màxim de dos anys, comptat a partir de la signatura d'aquest Acord.

Article 10.

El Principat d'Andorra ha de continuar prestant a la localitat espanyola d'Os de Civís (Lleida) el servei de recollida d'escombraries.

Article 11.

A l'efecte de fer un seguiment del compliment i els resultats d'aquest Acord, es crea una Comissió Bilateral, paritària, formada per almenys tres membres de cadascuna de les dues parts. Aquesta Comissió s'ha de reunir com a mínim dues vegades l'any.

Article 12.

El present Acord, compatible amb la normativa de la Unió Europea i conforme al que disposa l'article 11 del Conveni de Basilea, s'ha de comunicar per part espanyola a la Comissió de la Unió Europea abans que es conclougui.

Article 13.

El present Acord entra en vigor quan les parts s'hagin comunicat el compliment dels respectius requisits constitucionals. No obstant això, s'aplica i és eficaç en tots els seus termes, si bé amb caràcter provisional, des del dia de la seva signatura. Té una durada de quatre anys a partir de l'entrada en vigor i es pot renovar per acord entre les parts.

Article 14.

En cas de controvèrsies originades en la interpretació o aplicació d'aquest Acord, els signants han de procurar resoldre-les mitjançant la negociació o qualsevol altre medi pacífic elegit per ells. En defecte d'acord, cal atènyer-se al que estableixen l'article 20 i l'annex VI del Conveni de Basilea.

Fet a Madrid el 17 d'octubre de 2006, en doble exemplar, en castellà i en català, tots dos textos igualment autèntics,

Pel Regne d'Espanya,
Cristina Narbona Ruiz,
Ministra de Medi Ambient

Pel Principat d'Andorra,
Antoni Puigdemívol Riberaigua,
Ministre de Turisme i Medi Ambient

El present Acord s'aplica provisionalment a partir del 17 d'octubre de 2006, data de la seva signatura, segons estableix l'article 13.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 25 d'octubre de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

21353 *CORRECCIÓ d'errors del Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre el Regne d'Espanya i la República Islàmica de Mauritània, fet a Madrid el 12 de setembre de 2006.* («BOE» 292, de 7-12-2006.)

Havent observat errors en la publicació del Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre el Regne d'Espanya i la República Islàmica de Mauritània, fet a Madrid el 12 de setembre de 2006, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 267, de data 8 de novembre de 2006 (pàg. 38838 a 38840), i en el suplement en català número 24, de 9 de novembre de 2006, es fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 2919, article 7, quarta línia, on diu «... inclogui alguna comminació:» ha de dir «... inclogui alguna comminació legal, llevat que es desplaci seguidament, per la seva pròpia voluntat, al territori de l'Estat requeridor i que allà sigui tornat a citar formalment.

Article 8. *Despeses de viatge i estada de perits i testimonis.*

1. S'han d'abonar les despeses de viatge i estada a testimonis i perits segons les tarifes i els reglaments vigents en l'Estat requeridor.

2. En la sol·licitud de lliurament de la citació o en la mateixa citació hi han de constar l'import i les modalitats de reemborsament per part de l'autoritat competent de l'Estat requeridor de les despeses de viatge i estada del testimoni o perit.

3. L'Estat requeridor ha d'avançar al testimoni o perit, prèvia sol·licitud, la totalitat o part de les despeses de viatge i estada a través de les seves autoritats consulars.

Article 9. *Compareixença de testimonis detinguts.*

1. Qualsevol persona detinguda, la compareixença en persona de la qual com a testimoni o per a un acarament sigui sol·licitada per l'Estat requeridor, ha de ser traslladada temporalment al territori on hagi de tenir lloc la vista, a condició que sigui enviada de tornada en el termini indicat per l'Estat requerit i sense perjudici del que disposa l'article 10, en la mesura que pugui ser aplicable.

Es pot denegar el trasllat:

(Continua el text publicat a la pàgina 2919.)

a) Si la persona detinguda no presta ...».

MINISTERI D'INDÚSTRIA, TURISME I COMERÇ

21358 *ORDRE ITC/3707/2006, de 22 de novembre, per la qual es regula el control metrològic de l'Estat dels instruments destinats a mesurar la concentració d'alcohol en l'aire espirat.* («BOE» 292, de 7-12-2006.)

La Llei 3/1985, de 18 de març, de metrologia, estableix el règim jurídic de l'activitat metrològica a Espanya, règim al qual s'han de sotmetre els instruments de mesura en defensa de la seguretat, de la protecció de la salut i dels interessos econòmics dels consumidors i usuaris, en les condicions que es determinin per reglament. Aquesta Llei va ser desplegada posteriorment per diverses normes de contingut metrològic, entre les quals hi ha el Reial decret 889/2006, de 21 de juliol, pel qual es regula el control metrològic de l'Estat sobre instruments de mesura.

Aquest Reial decret transposa al dret intern la Directiva 2004/22/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 31